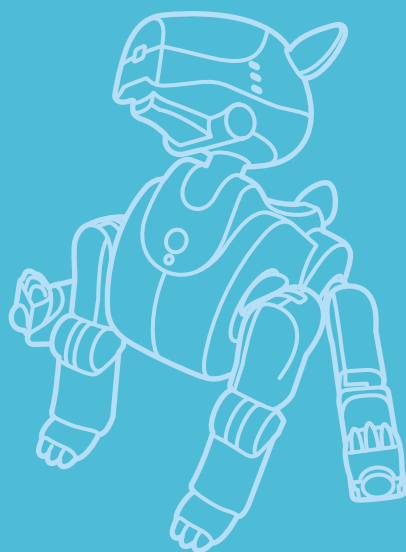


Hello AIBO! Type-A Quick Guide

ERF-210AW02 <English Edition>



Sony Corporation © 2000 Printed in Japan

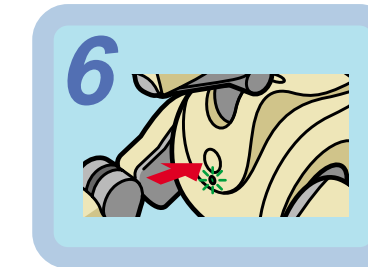
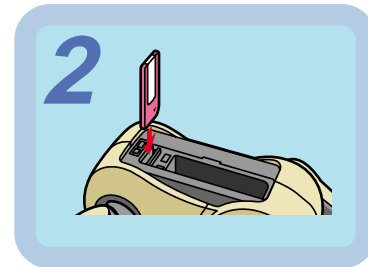
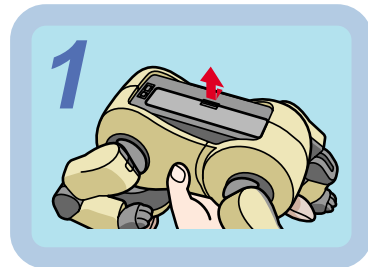


Printed on recycled paper

With Hello AIBO! Type-A, you get an AIBO that is cheerful and likes to show off. With this AIBO-ware, it is always the "AIBO Show" whenever you turn AIBO on! Cheerful, foppish, a little flashy and brash on the outside, but gentle and always eager for company on the inside.

Avec Hello AIBO! Type-A, vous avez un AIBO affectueux qui aime se faire admirer. Avec cet AIBO-ware, vous assistez à chaque fois au "tour d'AIBO" dès que vous l'allumez! Affectueux, énergique, un peu énervé et fougueux en apparence, mais vraiment gentil et toujours à la recherche de compagnie.

Hello AIBO! Type-A macht aus Ihrem AIBO einen fröhlichen Entertainer, der sich gern in Szene setzt. Mit dieser AIBO-Ware erfreut AIBO Sie mit einer "AIBO-Show", wann immer Sie ihn einschalten! Übermütig, frech, manchmal ein bisschen zu ausgelassen und draufgängerisch, aber im Grunde doch immer lieb und freundlich und froh, wenn man ihm Gesellschaft leistet.



Meeting AIBO for the first time

First of all, let's get AIBO ready for Hello AIBO! Type-A operation.

- 1 Turn AIBO upside down, and open its stomach cover.
- 2 Insert the supplied Hello AIBO! Type-A "Memory Stick."
- 3 Insert the supplied battery pack and then close the stomach cover.
- 4 Set AIBO's clock and sound volume (see the "AIBO" ERS-210 operating instructions).
- 5 Place AIBO on the floor as shown below.
- 6 Press the pause button on AIBO's chest.

Première rencontre avec AIBO

Veillez avant tout qu'AIBO soit prêt pour une activité Hello AIBO! Type-A.

- 1 Retournez AIBO et ouvrez le couvercle placé sur son estomac.
- 2 Insérez le "Memory Stick" Hello AIBO! Type-A fourni.
- 3 Insérez la batterie fournie, puis fermez le couvercle placé sur l'estomac.
- 4 Réglez l'heure et le niveau sonore d'AIBO (voir le mode d'emploi ERS-210 "AIBO").
- 5 Placez AIBO sur le sol, comme illustré ci-dessous :
- 6 Appuyez sur la touche pause sur le menton d'AIBO.

Beim ersten Treffen mit AIBO

Als Erstes müssen Sie AIBO für Hello AIBO! Type-A bereit machen.

- 1 Drehen Sie AIBO um und öffnen Sie seine Bauchklappe.
- 2 Setzen Sie den mitgelieferten "Memory Stick" mit der AIBO-Ware "Hello AIBO! Type-A" ein.
- 3 Setzen Sie den mitgelieferten Akku ein und schließen Sie die Bauchklappe.
- 4 Stellen Sie an AIBO die Uhrzeit und die Lautstärke für seine Lautäußerungen ein (siehe die Bedienungsanleitung zu AIBO ERS-210).
- 5 Setzen Sie AIBO auf den Boden, wie unten gezeigt.
- 6 Drücken Sie die Pausetaste auf AIBOs Brust.

AIBO's modes and conditions

AIBO has several modes and conditions.

Autonomous mode

This is AIBO's normal mode.

Rest mode

AIBO stops walking around.

Station transfer mode

AIBO assumes the "charging posture" for being placed on the Energy Station (optional). After being placed on the station, AIBO continues to make various movements, but does not dismount from the station on its own.

Modes et conditions d'AIBO

AIBO possède plusieurs modes et conditions.

Mode autonome

Il s'agit du mode normal d'AIBO.

Mode sieste

AIBO arrête de se déplacer.

Mode de transfert de station

AIBO adopte la "position de charge" qui lui permet d'être placé sur la station d'alimentation (optionnelle). Après avoir été placé sur la station, AIBO continue à effectuer différents mouvements, mais il ne quitte pas la station tout seul.

AIBOs verschiedene Modi

Bei AIBO gibt es eine Reihe unterschiedlicher Betriebsbedingungen, "Modi" genannt.

Autonomer Modus

Dies ist AIBOs Normalzustand.

Ausruhmodus

AIBO läuft nicht mehr herum.

Stationsmodus

AIBO geht in "Ladeposition", wenn es Zeit ist, ihn auf die Energiestation (gesondert erhältlich) zu setzen. Wenn sich AIBO auf der Station befindet, kann er sich noch bewegen, aber er klettert nicht allein von der Station herunter.

Jam condition

If something gets jammed in any of AIBO's joints, all of its joints become loose.

Pick-up condition

When you pick AIBO up, its legs loosen to make it easier to hold AIBO. Its head and tail continue moving in a cute way. This condition is good for taking photos with AIBO.

Condition de blocage

Si un élément se coince dans l'une des articulations d'AIBO, toutes ses articulations se détendent.

Condition de ramassage

Lorsque vous soulevez AIBO ses pattes se détendent afin de faciliter cette action. Sa tête et sa queue continuent de bouger de façon joyeuse. C'est la condition qui convient pour prendre des photos avec AIBO.

Blockiermodus

Wenn ein Fremdkörper in eins von AIBOs Gelenken gerät, lockern sich alle seine Gelenke.

Tragemodus

Wenn Sie AIBO hochheben, lässt er die Beine hängen, damit Sie ihn besser halten können. Nur Kopf und Schwanz bewegt er munter weiter. Dieser Modus ist für Fotos besonders gut geeignet.

Autonomous mode

AIBO moves around on its own.

Mode autonome

Dans ce mode, AIBO se déplace de façon autonome.

Autonomer Modus

In diesem Modus läuft AIBO eigenständig umher.

Off
Désactivé
Aus



Press the head sensor for 3 seconds.
Appuyez sur le capteur de tête pendant 3 secondes.
Drücken Sie 3 Sekunden lang den Kopfsensor.

Press the back sensor for 3 seconds.
Appuyez sur le capteur du dos pendant 3 secondes.
Drücken Sie 3 Sekunden lang den Rückensensor.

Rest mode

AIBO stops moving around.

Mode sieste

AIBO cesse de se déplacer.

Ausruhmodus

In diesem Modus bewegt sich AIBO nicht mehr.

On
Actif
Ein



AIBO's chin and back sensors are pressed at the same time for 3 seconds.

Les capteurs tactiles situés sur le menton et le dos d'AIBO sont pressés simultanément pendant 3 secondes.
AIBOs Kinn- und Rückensensor werden gleichzeitig 3 Sekunden lang gedrückt.

Gently shake AIBO's body.
Secouez le corps d'AIBO.
Rütteln Sie AIBO behutsam am Körper.

Sleep mode

Mode sommeil

Schlafmodus

Off
Désactivé
Aus



Something is caught in AIBO's leg joints.
Un objet est coincé dans les articulations des membres d'AIBO.

Ein Fremdkörper ist in AIBOs Beingelenke geraten.

Press the head sensor for 3 seconds.
Appuyez sur le capteur de tête pendant 3 secondes.
Drücken Sie 3 Sekunden lang den Kopfsensor.

Jam condition

Mode blocage

Blockiermodus

Flashing
Clignote
Blinkt



AIBO's joints become loose when something gets caught in them.

Lorsqu'un objet se coince dans les articulations d'AIBO, celles-ci deviennent lâches.

AIBOs Gelenke lockern sich, wenn ein Fremdkörper hineingerät.

*Energy Station is an optional accessory.
*La station d'alimentation est un accessoire en option.
*Die Energiestation ist ein Sonderzubehör.

Lift AIBO up.
Soulevez AIBO.
Heben Sie AIBO hoch.

Place AIBO on the floor or press AIBO's head sensor for 3 seconds.

Posez AIBO sur le sol ou appuyez sur le capteur de tête d'AIBO pendant 3 secondes.
Setzen Sie AIBO auf den Boden oder drücken Sie 3 Sekunden lang seinen Kopfsensor.

Pick-up condition

Mode porter

Tragemodus

Flashing
Clignote
Blinkt



Remove from Energy Station.
Retirez AIBO de la station.
Von Energiestation heben.

Press the chin sensor for 3 seconds, or when the battery level is low.
Appuyez sur le capteur du menton pendant 3 secondes ou lorsque le niveau de la batterie est faible.
Drücken Sie AIBOs Kinnensensor 3 Sekunden lang. Das Gleiche geschieht, wenn der Akku erschöpft ist.

Press the head sensor for 3 seconds.
Appuyez sur le capteur de tête pendant 3 secondes.
Drücken Sie 3 Sekunden lang den Kopfsensor.

Station transfer mode

Mode de transfert de station

Stationstransfermodus

Flashing
Clignote
Blinkt



Place on Energy Station
Placer AIBO sur la station
Auf Energiestation setzen.

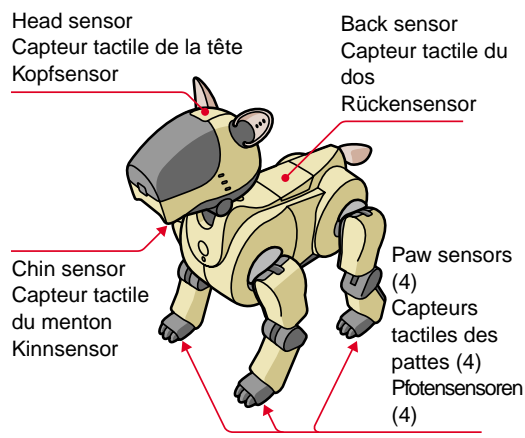
Station mode

Mode station

Stationsmodus



When Energy Station* is used.
Lorsque la station* est utilisée.
Wenn Energiestation* verwendet wird.



From you to AIBO

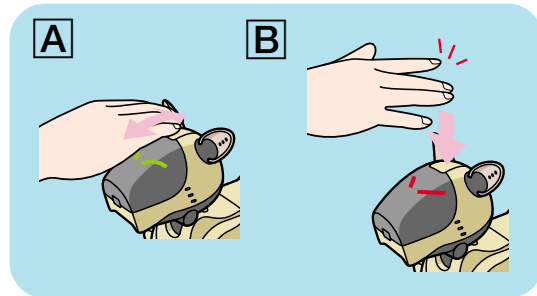
The cheerful AIBO loves attention. It has seven sensors consisting of four types, so pet AIBO on these sensors as often as you can. Through its head sensor, it can know when it is being praised or admonished. For details, see page 28 in the user's guide.

A Praising AIBO

Praise AIBO when it does something well, and it will do it more often. Gently press the head sensor and move your fingers up and down two times.

B Admonishing AIBO

Admonish AIBO when it gets a little too wild. Give the head sensor a firm, quick tap.



De vous à AIBO

Cet affectueux AIBO aime qu'on s'occupe de lui. Il possède sept capteurs tactiles de quatre types. Caressez AIBO sur ces capteurs aussi souvent que vous pouvez. Grâce au capteur tactile de la tête, il sait s'il reçoit des éloges ou des réprimandes. Pour obtenir des détails voir page 28 du guide utilisateur.

A Féliciter AIBO

Félicitez AIBO lorsqu'il fait quelque chose de bien et il se comportera plus souvent de cette façon. Appuyez doucement sur le capteur tactile de la tête et déplacez vos doigts du haut vers le bas à deux reprises.

B Réprimander AIBO

Réprimandez AIBO lorsqu'il se montre un peu trop sauvage. Donnez une tape ferme et rapide sur le capteur tactile de la tête.

Wenn Sie sich an AIBO wenden

Ihr fröhlicher AIBO liebt Aufmerksamkeit. Er hat sieben Sensoren von vier unterschiedlichen Typen. Berühren Sie AIBO an diesen Sensoren, so oft Sie können. Daran, wie Sie seinen Kopfsensor berühren, spürt AIBO, ob Sie ihn loben oder tadeln. Näheres dazu finden Sie auf Seite 28 in der Bedienungsanleitung.

A Loben von AIBO

Loben Sie AIBO, wenn er ein wünschenswertes Verhalten zeigt. Dieses Verhalten zeigt er dann öfter. Drücken Sie behutsam auf den Kopfsensor und bewegen Sie die Finger zweimal auf und ab.

B Tadeln von AIBO

Weisen Sie AIBO zurecht, wenn er sich zu wild benimmt. Geben Sie AIBO einen festen, kurzen Klaps auf den Kopfsensor.

AIBO and language

AIBO is easy and eager to please, and so it will be delighted or contrite, depending on what people say to it. Below are some of the words that AIBO knows. Use them to talk to AIBO.

AIBO et le langage

AIBO est facile à satisfaire et aime être satisfait, il sera enchanté ou déçu selon ce que les gens lui disent. Certains mots que connaît AIBO se trouvent ci-dessous. Utilisez-les pour parler à AIBO.

AIBO und die Sprache

AIBO ist freundlich und möchte immer gut ankommen. Daher reagiert er, je nachdem, was man zu ihm sagt, glücklich oder traurig. Unten finden Sie einige der Worte, die AIBO kennt. Mit diesen Worten können Sie sich mit AIBO verständigen.

From AIBO to you

AIBO has a variety of ways to express its emotions, desires and present condition.

D'AIBO à vous

AIBO peut exprimer ses émotions, ses désirs et sa condition de différentes façons :

Wenn AIBO sich an Sie wendet

AIBO verfügt über verschiedene Ausdrucksmöglichkeiten für seine Gefühle, Wünsche und seinen aktuellen Gemütszustand.

Eye lights

AIBO's eye lights indicate moods. Some examples are shown on the right.

Yeux lumineux

La lumière des yeux d'AIBO exprime son humeur. Quelques exemples sont donnés à droite.

Augen

Mit den Augen zeigt AIBO seinen Gemütszustand an. Unten sehen Sie einige Beispiele dazu.



Tail light

Queue lumineuse Schwanzlampe

AIBO's tail light lights up blue to indicate its robotic state of mind (happiness, for example).

La lumière de la queue d'AIBO est bleue pour indiquer son état émotionnel (joie, par exemple).

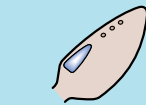
Wenn AIBOs Schwanzlampe blau aufleuchtet, gibt sie Aufschluss über seine Stimmung (fröhlich usw.).

It lights up orange when something is bothering it.

Elle est orange lorsque quelque chose le dérange.

Wenn sie orange leuchtet, hat er mit irgendetwas ein Problem.

Flashing slowly
Clignotements lents
Blinkt langsam



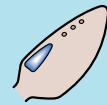
AIBO is bored...
AIBO s'ennuie...
AIBO langweilt sich...

Flashing quickly with short intervals
Clignotements rapides avec de courts intervalles
Blinkt schnell in kurzen Intervallen

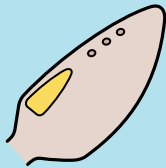
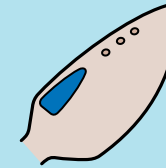


AIBO sees something that it wants.
AIBO voit quelque chose qu'il désire.
AIBO sieht etwas, das er haben möchte.

Flashing quickly
Clignote lentement
Blinkt langsam



AIBO is searching for something and is full of curiosity!
AIBO cherche quelque chose et est curieux!
AIBO sucht etwas und ist voller Neugier!



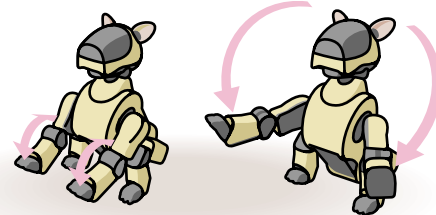
Charge me!
Charge-moi!
Ich will aufgeladen werden!



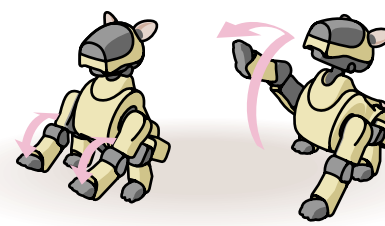
Good night!
Bonne nuit!
Gute Nacht!



Name me!
Appelle-moi!
Gib mir einen Namen!



I want my ball!
Je veux ma balle!
Ich will meinen Ball!



Pet me more!
Caresse-moi plus!
Streichle mich!

"Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. All rights reserved."

"Toute reproduction totale ou partielle sans autorisation écrite préalable est interdite. Tous droits réservés."

Die Reproduktion ganz oder auszugsweise ist ohne schriftliche Genehmigung untersagt. Alle Rechte vorbehalten.

"AIBO Life"-AIBO-ware that makes AIBO uniquely yours

The optional "AIBO Life" ERF-210AW01 is AIBO-ware that lets you to raise your AIBO. It gives AIBO learning and maturation functions that allow it to adapt to you and its environment. Growing up for AIBO means learning to live according to your personality and expectations, and the software that makes this possible is AIBO Life.

"AIBO Life", l'AIBO-ware qui rend AIBO unique pour vous

ERF-210AW01 "AIBO Life" est l'AIBO-ware qui vous permet de soulever AIBO. Il fournit à AIBO des fonctions d'apprentissage et de maturation lui permettant de s'adapter à vous et à son environnement. Grandir signifie pour AIBO apprendre à vivre selon votre personnalité et vos attentes et le logiciel qui rend cela possible, c'est AIBO Life.

"AIBO Life" - Die AIBO-Ware, die AIBO zur Persönlichkeit macht!

Mit der zusätzlich erhältlichen AIBO-Ware "AIBO Life" (ERF-210AW01) können Sie Ihren AIBO erziehen. AIBO Life enthält eine Reihe von Funktionen, mit denen AIBO lernt und sich entwickelt, so dass er sich individuell an Sie und Ihr Umfeld anpassen kann. Erwachsen zu werden, das bedeutet für AIBO, auf Ihre Erwartungen und Ihre Persönlichkeit einzugehen, und AIBO Life ist die Software, die all das ermöglicht.